

༄༅། །གསོལ་འདེབས་བསམ་པ་སྐྱུར་འགྲུབ་མ་ནི།

THE PRAYER THAT SWIFTLY FULFILLS ALL WISHES

ཨེ་མ་ཏོ། མཚོ་དབུས་གོ་སར་བརྒྱའི་སྡོང་པོ་ལ། །

É MA HO TSHO Ü GÉ SAR PEMAI DONG PO LA

Emaho! In the heart of a blossoming lotus, upon the waters of a lake

སྐྱུ་ལྷ་ཡེ་ཤེས་ལྷུན་གྱིས་གྲུབ་པའི་ལྷ། །

KU NGA YÉ SHEY LHUN GYIY DRUB PAI LHA

You are the spontaneously accomplished wisdom, the embodiment of the five Buddha Families.

རང་གྲུང་ཆེན་པོ་པརྒྱ་ཡབ་ཡུམ་ནི། །

RANG JYUNG CHHEN PO PEMA YAB YUM NI

Oh great, self-existing Pema Yab-Yum,

མཁའ་འགྲོའི་སྤྱིན་པུང་འབྲིགས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས། །

KHAN DRÖ TRIN P'HUNG T'HRİK LA SOL WA DEB

surrounded by the clouds of Dakinis, to you we pray.

བསམ་པ་སྐྱུར་དུ་འགྲུབ་པར་གྱིན་གྱིས་སྐྱོབས། །

SAM PA NYUR DU DRUB PAR JYIN GYIY LOB

Grant your blessing so that our wishes be quickly fulfilled!

ལས་ངན་སྐྱུད་པའི་རྣམ་སྤྲིན་མཐུས་བསྐྱེད་པའི། །

LAY NGEN CHYAY PAI NAM MIN T'HÜ KYÉ PAI

As a result of our negative actions, whenever we suffer from illness,

ནད་གཏོན་བར་གཅོད་དམག་འབྲུགས་སུ་གཏེ་ཚོགས། །

NAY DÖN BAR CHÖ MAK T'HRUK MU GEI TSHOK

malevolent spirits and obstacles, warfare and violence, famine and starvation,

ཁྱོད་ཞལ་དྲན་པའི་མེད་ལ་ཟད་བྱེད་པའི། །

KHYÖ ZHAL DREN PAI MÖ LA ZAY JYÉ PAI

then remember your promise that simply to think of you will immediately consume all such suffering.

ཞལ་བཞེས་སྤྱིང་ནས་བསྐྱུལ་ལོ་ཨོ་རྒྱན་རྗེ། །

ZHAL ZHEY NYING NAY KUL LO OR GYEN JÉ

We implore you, from the depths of our hearts, oh Lord of Orgyen.

བསམ་པ་སྐྱུར་དུ་འགྲུབ་པར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས། །

SAM PA NYUR DU DRUB PAR JYIN GYIY LOB
Grant your blessing so that our wishes be quickly fulfilled!

དང་དང་ཚུལ་བྲིམས་གཏོང་ལ་གོམས་པ་དང་། །

DAY DANG TSHUL T'HRIM TONG LA GOM PA DANG
To practice devotion, discipline and generosity,

ཐོས་པས་རྒྱུད་གྲོལ་བྲེལ་ཡོད་ཅོ་ཚ་ཤེས། །

T'HÖ PAI GYÜ DROL T'HREL YÖ NGO TSHA SHEY
to liberate the mind through hearing the Dharma, and to have dignity, self-control,

ཤེས་རབ་ཡུན་སུམ་ཚོགས་པའི་ནོར་བདུན་པོ། །

SHEY RAB P'HUN SUM TSHOK PAI NOR DUN PO
and knowledge, make these seven noble human qualities

སེམས་ཅན་ཀུན་གྱི་རྒྱུད་ལ་རང་ལྷགས་ནས། །

SEM CHEN KUN GYI GYÜ LA RANG ZHUK NAY
penetrate the minds of all sentient beings

འཛིག་རྟེན་བདེ་སྐྱིད་ལྡན་པར་དབུགས་འབྲིན་མཛོད། །

JIK TEN DÉ KYI DEN PAR UK JYIN DZÖ
and so bring peace and happiness to the world.

བསམ་པ་སྐྱུར་དུ་འགྲུབ་པར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས། །

SAM PA NYUR DU DRUB PAR JYIN GYIY LOB
Grant your blessing so that our wishes be quickly fulfilled!

གང་ལ་ནད་དང་སྐྱུག་བསྐྱེད་མི་འདོད་རྒྱུན། །

GANG LA NAY DANG DUK NGAL MI DÖ KYEN
When oppressed by illness, suffering and unwanted circumstances,

འགྲུང་པའི་གཞོན་དང་རྒྱལ་པའི་ཆད་པ་དང་། །

JYUNG PÖ DÖN DANG GYAL PÖ CHHAY PA DANG
falling prey to harm and obstruction from the negativity and demonic forces,

མི་ཚུ་གཅན་གཟན་ལམ་འཕྲང་འཛིགས་པ་ཆེ། །

MÉ CHHU CHEN ZEN LAM T'HRANG JIK PA CHHÉ
threatened by fire, water and journeys of great danger,

ཚེ་ཡི་ཕ་མཐར་བཏུགས་པའི་གནས་སྐབས་ཀུན། །

TSHÉ YI P'HA T'HAR TUK PAI NAY KAB KUN
when this life is spent and death arrives, at all these times

སྐབས་དང་རེ་ས་གཞན་དུ་མ་མཚིས་པས། །

KYAB DANG RÉ SA ZHEN DU MA CHHIY PAY
we have nowhere to turn except to you.

ཐུགས་རྗེས་བྱུང་ནིག་གུ་རུ་ཨོ་རྒྱལ་རྗེ། །

T'HUK JEY ZUNG ZHIK GU RU ORGYEN JÉ
Care for us with your great compassion, oh great Orgyen Guru.

བསམ་པ་སྐུར་དུ་འགྲུབ་པར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས། །

SAM PA NYUR DU DRUB PAR JYIN GYIY LOB
Grant your blessing so that our wishes be quickly fulfilled!

ཞེས་བོད་ཁམས་ནད་མུག་མཐའ་དམག་ཞི་ཞིང་བསྟན་འགྲོའི་བདེ་སྲིད་གསོ་བར་ཕན་ན་སྐུ་པ་དང་ལྷན་ལྷམས་ཀྱིས་ཐུགས་ལ་གཞུགས།
ཁེས་པ་འདིའི་སྐོ་ཀ་དང་པོ་ཀུན་མཁྱེན་སྲོང་ཆེན་པའི་མཁའ་འགྲོ་ཡང་ཉིག་གི་རྒྱབ་ཚོས་ཟབ་དོན་རྒྱ་མཚོའི་སྤྱོད་ཕུང་གི་མཚོད་བརྗོད་
ལས་བྱུང་ཞིང་། དེ་སྤྱིན་ཀུན་མཁྱེན་གཉིས་པ་རིག་འཛོན་འཛིགས་མེད་སྲིད་པའི་རྗེ་རྗེའི་གསུང་བྱིན་རྒྱ་བས་ཅན་ལོ། །།

With the intention of pacifying the land of Tibet, disease, starvation, and warfare, as well as to foster the well-being of the teachings and all beings, those of faith should keep this prayer in their heart-mind. The first verse of this prayer is taken from Kunkhyen Longchen Rabjam's profound commentarial and supplemental text, Khandro Yang-tik, specifically, the section on offering ocean-like banks of offering-clouds. The other verses are the Vajra Speech blessing of Rigdzin Jigmé Lingpa, the second omniscient one.